# የመረጃ መዝገብ

# ለ COVID-19 ክትባት (**የ**ኮ**ሮ**ና **ቫ**ይ**ረ**ስ **በ**ሽ**ታ** 20**19**)

# (የመጀመሪያ ደረጃ ክትባትና የማጎልበቻ ክትባቶችት)– ከቬክተር ክትባት ጋር – COVID-19 ክትባት Janssen® ከ Janssen Cilag International/Johnson & Johnson

ከየካቲት 14/2022 ጀምሮ (ይህ የመረጃ በራሪ ወረቀት በተከታታይ ዘምኗል)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (**Co**rona **Vi**rus **D**isease 20**19**)

(Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 14. Februar 2022 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

## የCOVID-19 ምልክቶች ምንድን ናቸው?

የCOVID-19 የተለመዱ ምልክቶች ደረቅ ሳል፣ ትኩሳት፣ የትንፋሽ ማጠር እንዲሁም ጊዜያዊ የማሽተትና ጣእም ማጣት ናቸው። በአጠቃላይ ራስ ምታት እና ህመም ያላቸው እግሮች፣ የጉሮሮ ህመም እና አተነፋፈስ ችግረም ተዘግቧል። ብዙውን ጊዜ ባይሆንም ታካሚዎች የጨጓራና የአንጀት ችግር፣ የመገጣጠሚያ ችግሮችና የአንጓዎች እብጠትና መግል ሪፖርት ያደርጋሉ። በነርቮች ወይም በልብና የደም ስር ላይ የሚደርሰው ጉዳት እንዲሁም የበሽታው ቀጣይነት ያላቸው ምልክቶች ሊኖሩ ይችላሉ። ምንም እንኳን በሽታው ብዙውን ጊዜ መለስተኛ አካሄድ የሚያከናውንና አብዛኛዎቹ ህመምተኞች ሙሉ በሙሉ የሚያገግሙ ቢሆንም ከባድ የሳንባ ምች በሽታዎች ለምሳሌ በሳንባ ምች እንዲሁ የሚከሰቱ ሲሆን ሞትም ሊያስከትሉ ይችላሉ። በተለይ ልጆች እና ጎረምሶች ብዙውን ጊዜ ቀላል ሕመም አላቸው፤ በጣም አልፎ አልፎ ከባድ ችግሮች አሏቸው እናም እነዚህ በአጠቃላይ የሚከሰቱት ቀደም ሲል የነበሩ የሕክምና ችግሮች በነበሩበት ጊዜ ነው። በአጠቃላይ፣ በነፍሰ ጡር ሴቶች ላይ ከባድ የCOVID-19 ህመሞች እና መወሳሰቦች እምብዛም አይደሉም፣ ነገር ግን እርግዝና እራሱ ለከባድ የCOVID-19 በሽታ ከፍተኛ ስጋት ይፈጥራል። የተዳከመ የበሽታ መቋቋም ስርዓት ያላቸው ግለሰቦች ለከባድ በሽታ የመጋለጥ እድላቸው እና ለሞት ለሚዳርግ ውጤት የመጋለጥ እድላቸው ከፍተኛ ነው።

**Was sind die Symptome von COVID-19?**

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener wird über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen berichtet. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind bei ihnen selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

## የ COVID-19 ቬክተር ክትባቶች ምን ምን ናቸው?

እዚህ የተብራራው የ Janssen® COVID-19 ክትባት ከ Janssen Cilag International/Johnson & Johnson በዘመናዊ ቴክኖሎጂ ላይ የተመሰረተ በቬክተር ላይ የተመሰረተ ክትባትን የሚያመላክት ነው። በሌሎች በሽታዎች ላይ የቬክተር ክትባቶች ቀድሞውኑ የተፈቀዱ ናቸው።

ክትባቱ የቬክተር ቫይረሶች የሚባሉትን የሚያካትት ነው። እነዚህ ቫይረሶች በደንብ የተጠኑ ሲሆኑ ሊባዙ የሚችሉ አይደሉም። የቀጥታ ክትባት አይደለም። ስለዚህ የተከተቡት ሰዎች የክትባት ቫይረሶችን ወደ ሌሎች ሰዎች

ማስተላለፍ አይችሉም። የቬክተር ቫይረስ ለአንድ የኮሮና ቫይረስ ፕሮቲን የዘረመል መረጃን የሚይዝና የሚጓጓዝ ሲሆን ይህም ስፓይክ ፕሮቲን የሚባለው።

በቬክተር ቫይረስ የተጓጓዘው መረጃ ከክትባት በኋላ በሰው ልጅ ዘረመል ውስጥ አይካተትም ነገር ግን ወደ ሴሎች ከገባ በኋላ "ይነበባል"። በመቀጠል እነዚህ ሴሎች የሾሉ ፕሮቲን ያመነጫሉ። በዚህ ምክንያት በተከተበው ሰው አካል የሚመነጨት የሾሉ ፕሮቲኖች በሽታን የመከላከል ስርአቱ እንደ ባእድ ፕሮቲኖች ይቆጠራሉ። ይህ ጸረ እንግዳ አካላትና የበሽታ መከላከያ ሴሎች ከቫይረሱ የሾለ ፕሮቲን ጋር እንዲፈጠሩ ያደርጋል። ይህ የመከላከያ ምላሽ ይሰጣል።

የቬክተር ቫይረሱ  ከአጭር ጊዜ በኋላ የሰባበራሉ። ከዚያ በኋላ ምንም ተጨማሪ የቫይረስ ፕሮቲን (የፕሮቲን ዛላ) አይፈጠርም።

**Was sind COVID-19-Vektor-Impfstoffe?**

Es handelt sich bei dem hier besprochenen Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson um einen vektorbasierten Impfstoff, der auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Der Impfstoff besteht aus sogenannten Vektorviren. Diese Viren sind gut untersucht und können sich nicht vermehren. Es handelt sich nicht um einen Lebendimpfstoff. Geimpfte können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen „abgelesen“. Daraufhin stellen diese Zellen dann das Spikeprotein selbst her. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt. In der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

## ክትባቱ በመጀመሪያ ደረጃ የክትባት ሁኔታ ውስጥ እንዴት ነው የሚሰጠው?

ክትባቱ በላይኛው ክንድ ጡንቻ ላይ  ይሰጣል። ፈቃዱ የሚከበረው የ Janssen® COVID-19 ክትባት የሚሰጠው ለአንድ ጊዜ ብቻ ቢሆንም ነገር ግን ሙሉ በሙሉ እንደተከተቡ የሚቆጠረው ሁለት የክትባት መጠኖች ሲወስዱ ነው።  ይህ የ Janssen® COVID-19 ክትባት ከሌሎች የ COVID-19 ክትባቶች ጋር ሲነጻጸር ባሳየው ዝቅተኛ የመከላከያ ውጤት የተነሳ፣ የሮበርት ኮች ኢንስቲትዩት የክትባት ቋሚ ኮሚቴ (STIKO) የክትባት ጥበቃን ለማመቻቸት በ mRNA ክትባት (Comirnaty® ከ 30 አመት በታች ለሆኑ ሰዎችና እድሜዋ ከግምት ሳይገባ የ 2ኛ የእርግዝና ወቅት ላይ ላለች እርጉዝ ሴትና ከ 30 አመት በላይ ለሆኑት Comirnaty® ወይም Spikevax®) ክትባት ይመክራል። እድሜ ምንም ይሁን ምን፣ ይህ ተጨማሪ የmRNA-vaccination የ Janssen® COVID-19 ክትባት አንድ መጠን ከተሰጠ በኋላ ከ4 ሳምንታት በኋላ መሰጠት አለበት።ለ mRNA ክትባቶች ተቃርኖ በሚኖርበት ጊዜ ወይም የግለሰብ ጥያቄ ካለ የመጀመሪያ ደረጃ ክትባትን (2ኛ የክትባት መጠን) ወይም የማጎልበቻ ክትባቱን ለማሻሻል ከሀኪም ማብራሪያ በኋላ፣ እድሜው ምንም ይሁን ምን፣ ለአዋቂዎች Janssen® COVID-19 ክትባት ጥቅም ላይ ማዋል ይቻላል።

<u>የተረጋገጠ ኢንፌክሽንን የመጀመሪ ክትባትን ተከትሎ</u>፡

በ SARS-CoV-2 የተረጋገጠ ህመም ያለባቸው ያልተከተቡ ሰዎች ከመጀመሪያው ክትባት በተጨማሪ የሚከተቡ ሲሆን ይህም በ STIKO ምክሮች መሰረት ከበሽታው ቢያንስ በ 3 ወር ጊዜ ውስጥ (ችግር ውስጥ ባለ የበሽታ መቋቋም ስርአት እስካልተሰቃዩ ድረስ። በእንዲህ አይነት ግዜ አንድ ነጠላ ክትባት በቂ መሆንና አለመሆኑ በእያንዳንዱ ሁኔታ ላይ የሚወሰን ይሆናል።) አንድ የክትባት መጠን ብቻ ይከተባሉ።

<u>የ COVID-19 ክትባት ከሌሎች ክትባቶች ጋር</u>፡

እንደ STIKO ዘገባ የ COVID-19 ክትባቶች ከሌሎች የሞቱ እንደ የኢንፍሉዌንዛ ክትባቶች ጋር በተመሳሳይ ጊዜ ሊሰጡ ይችላሉ። በዚህ ሁኔታ የክትባት ምላሾች በተለያዩ ጊዜያት ከተሰጡበት ጊዜ የበለጠ የተለመዱ ሊሆኑ

ይችላሉ። የተለያዩ ክትባቶች በአንዴ በሚሰጡበት ግዜ በአጠቃላይ በተለያዩ ጭኖች ላይ መሰጠት ይኖርባቸዋል። የቀጥታ ክትባት ከመሰጠቱ በፊት ከእያንዳንዱ የ_COVID-19 ክትባት ቢያንስ 14 ቀናት በፊትና በኋላ ያለው ልዩነት መጠበቅ ይኖርበታል።

**Wie wird der Impfstoff im Rahmen der Grundimmunisierung verabreicht?**
Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Gemäß der Zulassung wird der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® 1-mal verabreicht. Um als vollständig geimpft zu gelten, sind jedoch zwei Impfstoffdosen notwendig. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) dafür eine Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs (für Personen unter 30 Jahren und Schwangere ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel unabhängig vom Alter Comirnaty®, für Personen ab 30 Jahren Comirnaty® oder Spikevax®) zur Optimierung des Impfschutzes. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch die COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

Grundimmunisierung nach nachgewiesener Infektion:
Ungeimpfte Personen mit nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion erhalten zur Grundimmunisierung entsprechend der Empfehlung der STIKO lediglich eine Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion (sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. In diesen Fällen wird im Einzelfall entschieden, ob die einmalige Impfung ausreichend ist.).
Personen, die nach der 1. Impfstoffdosis eine gesicherte SARS-CoV-2-Infektion im Abstand von unter 4 Wochen zur vorangegangenen Impfung hatten, erhalten eine 2. Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion. Ist die SARS-CoV-2 Infektion in einem Abstand von 4 oder mehr Wochen zur vorangegangenen 1-maligen Impfung aufgetreten, ist keine weitere Impfung zur Grundimmunisierung notwendig.

COVID-19-Impfung gleichzeitig mit anderen Impfungen:
Gemäß STIKO können COVID-19-Impfungen mit anderen Totimpfstoffen wie beispielsweise Grippeimpfstoffen gleichzeitig verabreicht werden. In diesem Fall können Impfreaktionen etwas häufiger auftreten als bei der zeitlich getrennten Gabe. Bei der gleichzeitigen Verabreichung verschiedener Impfungen sollen die Injektionen in der Regel an unterschiedlichen Gliedmaßen erfolgen. Zu Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden.

## የማጎልበቻ ክትባት ሂደት ምንድነው?

የJanssen® COVID-19 ክትባት ከታሕሳስ 2021 ጀምሮ ከ1 ኛው የክትባት በኋላ ቢያንስ በ2 ወር ግዜ ውስጥ እንደ 2ኛ የክትባት መጠን ጸድቋል። ከመጀመሪያው የክትባት በኋላ ከ Janssen® COVID-19 ክትባት ጋር በማድረግ STIKO የመጀመሪያ ደረጃ ክትባቶችን ለማመቻቸት ሁለተኛውን ክትባት ከ mRNA ክትባት ጋር እንዲሆን ይመከራል። በመቀጠልም፣ STIKO ተጨማሪ 3ኛ የክትባት መጠን (የማጎልበቻ ክትባት) ቢያንስ በ 3 ወር ግዜ ውስጥ 2 ኛውን ክትባት ከ mRNA ክትባት በኋላ እንዲሆን ይመከራል።

"ሁለተኛ የማጎልበቻ ክትባቶች"፡ STIKO በእንክብካቤ ተቋማት የሚኖሩ ከ 70 አመት በላይ የሆናቸው ነዋሪዎችና ድጋፍ እየተደረገላቸው ያሉ ሰዎች እንዲሁም በተቀናጁ የእንክብካቤ መስጫ ተቋማት ያሉና የበሽታ መከላከል አቅም ያላቸው ከ 5 አመት በላይ ለሆኑ ግለሰቦች እንዱሁም የበሽታ መቋቋም አቅም ያላቸው በሙሉ ሁለተኛ የማጎልበቻ ክትባት የ mRNA ክትባት ከመጀመሪያው የማበረታቻ ክትባት ቢያንስ በ 3 ወራት ጊዜ ውስጥ መውሰድ ያለባቸውና በሕክምናና በእንክብካቤ መስጫ ተቋማት ውስጥ የሚሰሩ ከ6 ወር ባላነሰ ጊዜ ሁለተኛውን የማበረታቻ ክትባት መከተብ ይኖርባቸዋል።

STIKO ለነፍሰ ጡር ሴቶች ከእድሜ ሳይታይ፣ ከሁለተኛው የእርግዝና ወር በኋላ፣ የ mRNA ክትባት Comirnaty® ብቻ እንዲጨምር ይመክራል።

ከ 30 አመት በታች ለሆኑ ግለሰቦች Comirnaty® ብቻ ጥቅም ላይ እንዲውል ይመከራል። ከ30 አመት በላይ ለሆኑ ግለሰቦች ሁለቱም በአሁኑ ጊዜ የሚገኙት የ mRNA ክትባቶች እኩል ተስማሚ ናቸው።

ከ mRNA ክትባቶች ተቃራኒ ሁኔታዎች ወይም በግለሰብ ጥያቄ እድሜው ምንም ይሁን ምን ከሐኪም ማብራሪያ በኋላ የ Janssen® COVID-19 ክትባትን ለአዋቂዎች የመጀመሪያ ደረጃ ክትባትን (2ኛ የክትባት መጠን) ወይም ለተጨማሪ ክትባት መጠቀም ይቻላል።

**Wie ist mit Auffrischimpfungen zu verfahren?**
COVID-19 Vaccine Janssen® ist seit Dezember 2021 als 2. Impfstoffdosis im Abstand von mindestens 2 Monaten zur 1. Impfstoffdosis zugelassen. Die STIKO empfiehlt nach der 1. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® weiterhin zur Optimierung der Grundimmunisierung eine 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. Darüber hinaus empfiehlt die STIKO auch weiterhin eine 3. Impfstoffdosis (Auffrischimpfung) im Abstand von mindestens 3 Monaten zur 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. „2. Auffrischimpfung“: Für Menschen ab 70 Jahren, für Bewohner/innen und Betreute in Einrichtungen der Pflege sowie für Personen mit einem Risiko für einen schweren Krankheitsverlauf in Einrichtungen der Eingliederungshilfe und für Personen ab dem Alter von 5 Jahren mit Immunschwäche empfiehlt die STIKO eine 2. Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff in einem Mindestabstand von 3 Monaten nach der 1. Auffrischimpfung. Tätige in medizinischen Einrichtungen und Pflegeeinrichtungen sollen eine 2. Auffrischimpfung nach frühestens 6 Monaten erhalten.

Schwangeren empfiehlt die STIKO unabhängig vom Alter eine Auffrischimpfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel nur mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®.

Für Personen unter 30 Jahren wird ausschließlich der Einsatz von Comirnaty® empfohlen. Für Personen im Alter ab 30 Jahren sind beide derzeit verfügbaren mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® und Spikevax®) gleichermaßen geeignet.

Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

## ክትባቱ ምን ያህል ውጤታማ ነው?

የተለያ መልክ ያለው ዴልታ ላይ የሚሰጠውን ጥበቃ የሚመረምሩ ጥናቶች በግምት 70% (የ Janssen® COVID-19 ክትባት 1 መጠን) ለከባድ ህመም ተጋላጭነትን በመቀነስ ረገድ ውጤታማነቱን አሳይቷል። የ STIKO ምክሮችን በመከተል ውጤታማነት የተሻሻለው የ mRNA ክትባት ሌላ አስተዳደር የመጀመሪያውን ክትባት ለማመቻቸት እንዲቻል ነው። የ Janssen® COVID-19 ክትባት የተለያ መልክ ላለው ኦሚክሮን መከላከልን በተመለከተ ውጤታማነት የሚያሳይ መረጃ እስካሁን አልተገኘም። ከሌሎች የ COVID-19 ክትባቶች ጋር ተመሳሳይነት ያለው - የማጎልበቻ ክትባት ከተሰጠ በኋላ (3ኛ የክትባት መጠን) የተለያ መልክ ላለው ኦሚክሮን ጋር በማያሳይና በከባድ ህመም ላይ በከፍተኛ ደረጃ መሻሻል የሚታይበት የመከላከያ ውጤት እንዳለ ተገምቷል።

**Wie wirksam ist die Impfung?**
Studien, die den Schutz gegenüber der Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von etwa 70 % (1 Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) bezüglich der Verhinderung einer schweren Erkrankung; der Schutz vor milden Krankheitsverläufen ist im Allgemeinen niedriger. Die Wirksamkeit wird, wie von der STIKO empfohlen, mit einer weiteren Gabe eines mRNA-Impfstoffes zur Optimierung der Grundimmunisierung verbessert. Daten bezüglich der Schutzwirkung vor der Omikron-Variante liegen für COVID-19 Vaccine Janssen® bisher nicht vor. Es kann davon ausgegangen werden, dass – analog zur Impfung mit anderen COVID-19-Impfstoffen – nach Verabreichung einer Auffrischimpfung (3. Impfstoffdosis) eine erheblich verbesserte Schutzwirkung gegenüber einer symptomatischen und schweren Infektion mit der Omikron-Variante vorliegt.

## ለ COVID-19 በ Janssen® COVID-19 ክትባት መከተብ ያለበት ማን ነው?

የ Janssen® COVID 19 ክትባት ከ 18 አመት በላይ ለሆኑ ሰዎች ፈቃድ ተሰጥቶታል። STIKO አሁንም የ Janssen® COVID-19 ክትባትን እድሜያቸው 60 እና ከዚያ በላይ ለሆኑ ሰዎች ክትባት ብቻ ይመክራል።

**እድሜያቸው ከ18 እስከ 59 አመት ለሆኑ ሰዎች**፣ ምንም እንኳን ባይመከርም፣ በ Janssen® COVID-19 ክትባት መከተብም የሚቻል ሲሆን ይህም በሕክምና ፈቃድ እና በ STIKO መመሪያ መሰረት መከተብ ያለበት ሰው በግለሰብ ደረጃ አደጋን መቀበል አቅም ነው። ክትባት የሚሰጠው ሰው በ Janssen® COVID-19 ክትባት ክትባቱን በሚመለከት ሰው የግለሰባዊ የአደጋ ግምገማ ከዚህ በታች የተገለጹት የችግሮች አደጋ፣ በአንድ በኩልና

በ SARS-CoV-2 የመያዝ አደጋ ወይም የኮቪድ -19 በሽታ በሌላ በኩል መመዘን አለበት። ለዚሁ አላማ ከዚህ በታች የተገለጸው የደም መርጋት (thromboses) በአንድ ጊዜ የደም ፕሌትሌት ብዛት (thrombocytopenia) በመቀነስ በጣም አልፎ አልፎ (በዚህ እድሜ ክልል ውስጥ ከተከተቡ ሰዎች 0.01% በታች መከሰቱ መታወቅ አለበት) በአሁኑ የእውቀት ደረጃ መሠረት ከ 60 ዓመት በታች በሆኑ ሰዎች ውስጥ እንኳን በሌላ በኩል በ SARS-CoV-2 የመያዝ የግል አደጋ (ለምሳሌ የግል ኑሮና የስራ ሁኔታና ባህሪ) ወይም ለከባድና ምናልባትም ለ COVID-19 ገዳይ የግል አደጋ የግለሰብ ግምገማ መኖር ያለበት ሲሆን (ለምሳሌ በሽታዎች ምክንያት) ይህም ከፍ ብሏል።

**Wer sollte mit COVID-19 Vaccine Janssen® gegen COVID-19 geimpft werden?**

Der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® ist für Personen ab 18 Jahren zugelassen. Die STIKO empfiehlt die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® jedoch nur für Personen, die 60 Jahre und älter sind.

**Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren** ist die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person möglich, aber nicht empfohlen. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

## በ Janssen® COVID-19 ክትባት መከተብ የሌለበት ማን ነው?

የ Janssen® COVID 19 ክትባት እድሜያቸው 17 አመትና ከዛ በታች ለሆኑ ህጻናትና ጎረምሶች ስላልተፈቀደ፣ በ Janssen® COVID 19 ክትባት መከተብ የለባቸውም። ከ60 አመት በታች ለሆኑ ግለሰቦች፣ STIKO የ mRNA ክትባት ለዋና ክትባቶችና ለተጨማሪ ክትባቶች ጥቅም ላይ እንዲውል ይመክራል። ከ30ዎቹ በታች ባሉት እድሜዎች ክትባቱ በ mRNA ክትባት Comirnaty® ብቻ መከናወን አለበት።

ነፍሰ ጡር ሴቶች በ Janssen® ክትባት መከተብ የለባቸውም። ይልቁንም ከ 2 ኛው የእርግዝና ወራት በኋላ፣ ከእድሜያቸው ነጻ በሆነው በ mRNA ክትባት Comirnaty® መከተብ አለባቸው። STIKO ያልተከተቡ ጡት የሚያጠቡ እናቶችም በ mRNA ክትባት (ከ 30 አመት በታች ለሆኑት በ mRNA ክትባት Comirnaty®) እንጂ በ Janssen® ክትባት መከተብ የለባቸውም።

በአጣዳፊ ህመም የሚሰቃዩ ሰዎች በትኩሳት (38.5 °ሴ እና ከዚያ በላይ) ክትባት መውሰድ ያለባቸው ከበሽታ ካገገሙ በኋላ ብቻ ነው። ሆኖም፣ ቀዝቃዛ ወይም ትንሽ ከፍ ያለ የሙቀት መጠን (ከ 38.5 ° ሴ በታች) ክትባቱን ለሌላ ጊዜ ለማስተላለፍ ምክንያት መሆን የለበትም። ለክትባቱ ንጥረ ነገር ከፍተኛ ተጋላጭነት ያላቸው መከተብ የለባቸውም – እባክዎን ከመከተብዎ በፊት አለርጂ ካለብዎ ዶክተር ያሳውቁ።

በ COVID 19 ክትባት ከተከተቡ በኋላ የደም ፕሌትሌት ቆጠራ ከተቀነሰ (ትሮምቦሲስ ከትሮምቦሳይቶፒን ሲንድረም ጋር) ጋር ደም የረጋባቸው ግለሰቦች የ Janssen® COVID-19 ክትባት መውሰድ የለባቸውም። በተመሳሳይም በካፒላሪ ሌክ ሲንድረም የተጠቃ ማንኛውም ግለሰብ በ Janssen® COVID-19 ክትባት መከተብ የለበትም።

**Wer soll nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden?**

Da COVID-19 Vaccine Janssen® für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen ist, sollen diese nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Bei Personen unter 60 Jahren empfiehlt die STIKO, zur Grundimmunisierung als auch zur Auffrischimpfung einen mRNA-Impfstoff zu verwenden. Im Alter unter 30 Jahren soll die Impfung ausschließlich mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty® durchgeführt werden. Schwangere sollen nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Vielmehr sollen sie ab dem 2.-Schwangerschaftsdrittel ungeachtet ihres Alters mit dem mRNA Impfstoff Comirnaty® geimpft werden. Die STIKO empfiehlt ungeimpften Stillenden ebenfalls die Impfung mit mRNA-Impfstoffen (bei Stillenden unter 30 Jahren mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®), und nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen®.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) sind jedoch kein Grund zur Verschiebung der Impfung. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit einem COVID-19-Impfstoff Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose mit Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht COVID-19 Vaccine Janssen® erhalten. Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen ebenfalls nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden.

## ክትባቱን ከመውሰዴ በፊትና በኋላ ምን ማድረግ አለብኝ?

ከዚህ በፊት በክትባት ወይም ሌላ መርፌን ተከትለው ራስዎን ድንገተኛ የሆነ መሳት ካጋጠመዎ ወይም ወዲያውኑ አለርጂ የመያዝ አዝማሚያ ካለብዎት ወይም ሌሎች አሉታዊ ምላሾች ካሉብዎት፣ እባክዎ ክትባቱን ለሚሰጠው ዶክተር ከክትባቱ በፊት ያሳውቁ። እሱ/እሷ ክትባት ከተከተቡ በኋላ ረዘም ላለ ጊዜ መከታተል ይችላሉ።

ከክትባቱ በፊት የደም መርጋት ችግር ካለብዎ ወይም ቀደም ሲል የ immune thrombocytopaenia (የደም ፕሌትሌት ብዛት መቀነስ) ካጋጠምዎት ወይም የጸረ-ደም መርጋት መድሀኒት የሚወስዱ ከሆነ፣ እባክዎን ለዶክተሩ ያሳውቁ። በቀላል ጥንቃቄ መከተብ ይችሉ እንደሆነ ዶክተርዎ ለእርስዎ ግልጽ እንዲሆን ያደርግልዎታል።

እባክዎ በተጨማሪ ክትባት ከመውሰዳቸው በፊት አለርጂ ካለብዎ ወይም ከዚህ በፊት ክትባት ከተከተቡ በኋላ የአለርጂ ችግር አጋጥሞዎት ሚያቅ ከሆነ ለዶክተሩ ይንገሩ። ክትባቱን ላለመከተብ ምንም ዓይነት ምክንያት ካለ ዶክተሩ ለእርስዎ ነገሩን ግልጽ ያደርግልዎታል።

ከክትባት በኋላ ባሉት የመጀመሪያዎቹ ጥቂት ቀናት ውስጥ ያልተለመደ የአካል ብቃት እንቅስቃሴ እንዲሁም የአፈፃፀም ስፖርቶችን ማስወገድ ይኖርብዎታል። ከክትባቱ በኋላ ህመም ወይም ትኩሳት በሚኖርበት ጊዜ የህመም ማስታገሻ/ጸረ-ተባይ መድሃኒቶች ሊወሰዱ ይችላሉ። ስለዚህ ጉዳይ ከዶክተርዎ ጋር መማከር ይችላሉ።

እባክዎን ያስተውሉ ከክትባቱ በኋላ ጥበቃው ወዲያው እንደማይጀምርና በሁሉም የተከተቡ ግለሰቦች ላይ እኩል ሊሆን እንደማይችል ያስታውሱ። በተጨማሪም ምንም እንኳን ካልተከተቡ ሰዎች ጋር ሲነጻጸር አደጋው በእጅጉ ዝቅተኛ ቢሆንም የተከተቡ ሰዎች ሳይታመሙ ቫይረሱን ሊያስተላልፉ ይችላሉ። እባክዎን የርቀትን መጠበቅ/ንጽህና/የፊት ጭንብልና የአየር ማናፈስ ህጎችን ማክበርዎን ይቀጥሉ።

**Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?**

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Informieren Sie bitte die Ärztin/den Arzt vor der Impfung, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Teilen Sie bitte auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

In den ersten Tagen nach der Impfung sollten außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport vermieden werden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Ärztin/Ihr Arzt kann Sie hierzu beraten.

Bitte beachten Sie, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus ohne Erkrankung weiterverbreiten, auch wenn

das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist. Bitte beachten Sie deshalb weiterhin die AHA + L-Regeln.

## ክትባቱን ከተቀበሉ በኋላ ለክትባቱ ምን አይነት ምላሾች ሊከሰቱ ይችላሉ?

የ Janssen® COVID-19 ክትባቶችን መከተብን ተከትሎ የአጭር ጊዜና ጊዜያዊ አካባቢያዊና አጠቃላይ ምላሾች ሰውነት ከክትባቱ ጋር ያለው መስተጋብር መገለጫ ሊሆኑ ይችላሉ። እነዚህ ምላሾች ትኩሳት፣ ብርድና ሌሎች የጉንፋን መሰል ምልክቶችን ሊያካትቱ ይችላሉ። ብዙውን ጊዜ ክትባቱን ከተከተቡ በኋላ በጥቂት ቀናት ውስጥ ባለበት ይቀመጣል። ሊከሰቱ የሚችሉ ምልክቶችን ለማስታገስ የህመም ማስታገሻ/ጸረ-ትኩሳት መድሃኒት በሚመከረው መጠን ሊወሰድ ይችላል። በእድሜ ከገፉ ሰዎች አብዛኛዎቹ ምላሾች ይልቅ ከወጣቶች ጋር ሲነጻጸሩ በጣም ትንሽ ናቸው። በ Janssen® የክትባት ፈቃድ ጥናቶች ወቅት ሪፖርት የተደረጉት የክትባት ምላሽዎች መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ ህመም (ከ 40% በላይ) ራስ ምታት፣ ድካምና የጡንቻ ህመም (ከ 30% በላይ) እንዲሁም ማቅለሽለሽ (ከ 10% በላይ) ናቸው። በተደጋጋሚ (1% እና 10% መካከል) ትኩሳት፣ ሳል፣ ከፍተኛ ድካም፣ የመገጣጠሚያ ህመም፣ የመርፌ ቦታ መቅላት እና ማበጥ እንዲሁም ብርድ ብርድ ከማለት ጋር ሪፖርት ተደርገዋል። አልፎ አልፎ (ከ 0.1% እስከ 1% መካከል) መንቀጥቀጥ፣ ተቅማጥ፣ ምቾት ማጣት፣ ማስነጠስ፣ የአፍና በጉሮሮ ውስጥ ህመም፣ አጠቃላይ ሽፍታ፣ ላብ መጨመር፣ የጡንቻዎች መዛል፣ የክንድ ወይም የእግር ህመም፣ የጀርባ ህመም፣ አጠቃላይ የድካም ስሜትና መታወክ ተከስተል። አሁን እንደሚታወቀው ከሁለተኛው የክትባት መጠን በ Janssen® COVID-19 ክትባት በኋላ ሊከሰቱ የሚችሉ የጎንዮሽ ጉዳቶች ድግግሞሽና አይነት 1ኛ ክትባት ከተከተቡት ጋር ሊወዳደር የሚችል ነው።

**Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?**

Nach der Impfung mit dem COVID-19 Vaccine Janssen® Impfstoff kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien zu COVID-19 Vaccine Janssen® waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Ermüdung, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Durchfall, Missempfindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf. Nach derzeitigem Kenntnisstand sind Häufigkeit und Art möglicher Nebenwirkungen nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® vergleichbar mit denen nach der 1. Impfung.

## በክትባቱ ምክንያት ችግሮች ሊኖሩ ይችላሉ?

በክትባቱ ምክንያት የሚከሰቱ ችግሮች ክትባቱ ከተለመደው መጠን የሚበልጥ ከሆነ በተከተበው ሰው የጤና ሁኔታ ላይ ከፍተኛ ተጽእኖ ያሳድራል።

በ Janssen® COVID-19 ክትባት ከተከተቡ በኋላ ከመጠን በላይ የመነካካት ምላሾችና የቆዳ ደብዳብ መሆን አልፎ አልፎ (ከ0.01% እስከ 0.1%) ተከስተዋል። በተጨማሪም ከ Janssen® COVID-19 ክትባት በኋላ የደም መርጋት (ለምሳሌ በአንጎል ውስጥ የሚኖር ደም መርጋትወይም የሆድ ክፍል ውስጥ) የደም ፕሌትሌት ብዛት (thrombocytopenia) መቀነስ ጋር ተያይዞ እንዲሁም አልፎ አልፎ (ከ 0.01% በታች) በአንዳንድ ሁኔታዎች ሞትን ጨምሮ አልፎአልፎ ተስተውሏል። እነዚህ ሁኔታዎች በክትባቱ በ 3 ሳምንታት ውስጥ የተከሰቱ ሲሆን በተለይም እድሜያቸው ከ 60 አመት በታች በሆኑ ሰዎች ላይነው። በተጨማሪም፣ አልፎ አልፎ thromboembolism (በደም ስር ውስጥ የሚረጋ ደም ከዚያም በመስበር ነጻ ሆኖ ሌሎች የደም ሥሮችን ሊገታ የሚችል) ታይተዋል። venous thrombo-emboli፣ ለምሳሌ፣ ፕሉመናሪ ኢምቦሊዝም ሊያስከትል ይችላል። ከክትባት በኋላ በጣም አልፎ አልፎ Immune thrombocytopaenia (የደም ፕሌትሌት ቁጥር ያለምንም ግልጽ

ምክንያት መቀነስ)፣ አንዳንዴ ከደም መፍሰስ ጋር እና አንዳንዴም ከገዳይ ውጤት ጋር ተስተውሏል። አንዳንድ በሽታዎች ቀደም ሲል Immune thrombocytopaenia በሽታ ባላቸው ግለሰቦች ላይ ተከስተዋል።

እንደዚሁም ክትባቱን ካስተዋወቁበት ጊዜ ጀምሮ በ Janssen® COVID-19 ክትባት ከተከተቡ በኋላ በጣም አልፎ አልፎ የካ የደም መፍሰስ ችግር የታየ ሲሆን አንዳንዶቹ ቀደም ሲል የደም መፍሰስ ችግር ያጋጠማቸው ሰዎችና አንዳንዶቹ ገዳይ ውጤቶች አሏቸው። የደም መፍሰስ ችግር ከክትባት በኋላ ባሉት የመጀመሪያዎቹ ጥቂት ቀናት ውስጥ የተከሰተ ሲሆን በፍጥነት የእጆችና የእግሮች እብጠት፣ ድንገተኛ የክብደት መጨመርና የድካም ስሜት ተለይቶ የሚታወቅ ሲሆን ለዚህም ወዲያውኑ የሕክምና ክትትል ይፈልጋል። በተጨማሪም በ Janssen® COVID-19 ክትባት ተከትሎ በጣም አልፎ አልፎ (ከ 0.01% በታች) የጊላይን-ባሬ ህመም ሪፖርት ተደርጓል። እንደነዚህ ያሉ ጉዳዮች ምናልባት ከክትባት ጋር በተዛመደ ሊሆኑ ይችላሉ። የጊሊያን-ባሬ ሕመም በእግሮችና በእጆች ውስጥ በድክመት ወይም ሽባነት ተለይቶ የሚታወቅ ሲሆን ይህም በደረትና ፊት ላይ ሊዘልቅና ከፍተኛ የሕክምና እንክብካቤ ሊፈልግ ይችላል። በጣም አልፎ አልፎ ከተፈቀዱ ጥናቶች ውጭ የአከርካሪ አጥንት (ትራንስቨርስ ማይሌቲስ) እብጠት ተከስቷል።

የ Janssen® COVID-19 ክትባት የሁለተኛውን ክትባት መጠን ተከትሎ በተደረገው አጭር ምልከታ አልፎ አልፎና በጣም አልፎ አልፎ የማይፈለጉ የክትባቱ የጎንዮሽ ጉዳቶችን በተመለከተ በተረጋገጠው ጥናት ላይ በመመስረት እስካሁን ምንም መግለጫዎች ሊሰጡ አይችሉም። ክትባቱን ካስተዋወቅን በኋላ፣ ወዲያውኑ የአለርጂ ምላሾች (ከፍተኛ የአለርጂ ምልሾች) በጣም አልፎ አልፎ የተከሰቱ ጉዳዮች ሪፖርት ተደርገዋል። ክትባቱን ከተከተቡ ብዙም ሳይቆይ የተከሰቱና ሕክምናም የሚፈልጉ ናቸው።

እንደ ሁሉም ክትባቶች፣ ሁሉ በጣም አልፎ አልፎ በሚከሰት ሁኔታ አስደንጋጭ ወይም ሌሎች ቀደም ሲል ያልታወቁ የጊላይን-ባሬ ህመም ችግሮች ሁሉ ወዲያውኑ የአለርጂ ምላሽን በምልክትነት ማስቀረት አይቻልም።

ክትባቱን ተከትሎ ምልክቶች ከተከሰቱ በፍጥነት ከተጠቀሰው የአካባቢና አጠቃላይ ምላሾች የሚበልጡ ከሆነ የቤተሰብዎ ዶክተር በተፈጥሮው ለምክር አገልግሎት ይሰጣል። ከባድ ተጽእኖዎች የሚኖሩ ከሆነ ማለትም በተለይም ከክትባቱ ጥቂት ቀናት በኋላ የትንፋሽ እጥረት፣ የደረት ህመም፣ የእጆች ወይም የእግሮች እብጠት፣ ድንገተኛ የክብደት መጨመር፣ የእግሮች፣ የእጆች፣ የደረት ወይም የፊት ድክመት ወይም መልፈስፈስ (ከነዚህም ለምሳሌ ሁለት እይታ፣ አይኖችን ማንቀሳቀስ፣ መዋጥ፣ መናገር፣ ማኘክ ወይም መራመድ፣ ማስተባበርን ሊያካትቱ የሚችሉ ችግሮች፣ ምቾት ወይም የፊኛ መቋጠር ወይም የአንጀት ተግባር ችግሮች)፣ የማያቋርጥ የሆድ ህመም፣ የአይን ብዥታ ወይም መድከም ወይም ከባድ ወይም የማያቋርጥ ራስ ምታት ካለብዎ ወይም መርፌ በተወጋበት ቦታ የውጭ ቆዳ መጎዳት ወይም የደም መፍሰስ ከታየ እባክዎን ወዲያውኑ የሕክምና እርዳታ ይፈልጉ።

የጎንዮሽ ጉዳቶችን እራስዎ ሪፖርት የሚያደርጉበት አማራጭም አለ: https://nebenwirkungen.bund.de

**ከዚህ የመረጃ መዝገብ በተጨማሪ ክትባቱን የሚሰጥዎት ሐኪም ውይይት ለማድረግ እድል ይሰጥዎታል።**

**Sind Impfkomplikationen möglich?**

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. eine Lungenembolie zur Folge haben.

Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachten, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können. In sehr seltenen Fällen trat außerhalb der Zulassungsstudien eine Entzündung des Rückenmarks (transverse Myelitis) auf.

Auf Grund der kurzen Beobachtungszeit nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® können auf Basis der Zulassungsstudie bisher noch keine Aussagen über seltene und sehr seltene unerwünschte Impfnebenwirkungen gemacht werden. Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen wie ein Guillain-Barré-Syndrom nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Ärztin/Ihr Arzt zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: https://nebenwirkungen.bund.de

**In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.**

የፖል ኤርሊች ተቋም (PEI) በ SafeVac 2.0 ዘመናዊ የስልክ መተግበሪያ አማካኝነት ኖቭል ኮሮና ቫይረስ (SARS-CoV-2) ለመከላከል ስለ ክትባቶቹን የመቻል አቅም ላይ የዳሰሳ ጥናት እያካሄደ ነው። ክትባት ከተከተቡ በኋላ በ 48 ሰዓታት ውስጥ መመዝገብ ይችላሉ። ጥናቱ በፈቃደኝነት ላይ የተመሰረተ ነው።

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.

Google Play App Store App Store Apple

ስለ COVID-19 እና COVID-19 ክትባት ተጨማሪ መረጃን በሚከተሉት ያገኛሉ

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de
www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen
www.pei.de/coronavirus

## እትም 1 ቅጂ 013 (ከየካቲት 14/2022 ጀምሮ)

ይህ የመረጃ መዝገብ በ Deutsches Grünes Kreuz e.V፣ ማርበርግ ከበርሊን ከሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር የተዘጋጀ ሲሆን፣ የቅጂው መብትም የተጠበቀ ነው። ሊባዛና ሊተላለፍ የሚችለው ለንግድ ነክ ባልሆኑ አላማዎች ብቻ ነው። ማንኛውም አርትኦት ወይም ማሻሻያ የተከለከለ ነው።

Ausgabe 1 Version 013 (Stand 14. Februar 2022)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT

# በ COVID-19 (Coronavirus በሽታ 2019) ክትባት የህክምና ታሪክ

## (የመጀመሪያ ደረጃ ክትባትና የማጎልበቻ ክትባቶች)

## - ከቬክተር ክትባት ጋር - Janssen® COVID-19 ክትባት ከ Janssen Cilag International/Johnson & Johnson

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen)

– mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

**1. እርስዎ[1] በአሁኑ ጊዜ ትኩሳት ያለው አጣዳፊ ሕመም አለዎት?** 0 አዎ 0 አይ

**1. Besteht bei Ihnen[1] derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber?** 0 ja 0 nein

**2. እርስዎ[1] ባለፉት 14 ቀናት ውስጥ ክትባት ወስደዋል?** 0 አዎ 0 አይ

**2. Sind Sie[1] in den letzten 14 Tagen geimpft worden?** 0 ja 0 nein

**3. እርስዎ[1] ቀድሞውኑ የ COVID-19 ክትባት ተከትበዋል?** 0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ መቼና የትኛውን ክትባት? ቀን: ክትባት:

ቀን: ክትባት:

ቀን: ክትባት:

*(እባክዎን የክትባት ካርድዎን ወይም ሌላ ክትባቱን የተመለከተ ማስረጃዎን ወደ ክትባት ቀጠሮዎ ይዘው ይምጡ።)*

**3. Haben Sie[1] bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten?** 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

*(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)*

**4. እርስዎ [1] ቀድሞውኑ የ 1ኛውን COVID-19 ክትባት ከተከተቡ በኋላ፡**

**የአለርጂ ችግር አጋጥሞዎት ነበር?** 0 አዎ 0 አይ

**በእርስዎ ላይ ከዚህ በኋላ የደም መርጋት (thrombosis) ተፈጥርቦዎታል?** 0 አዎ 0 አይ

**4. Falls Sie[1] bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:**
**Haben Sie[1] danach eine allergische Reaktion entwickelt?** 0 ja 0 nein
**Haben Sie[1] danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt?** 0 ja 0 nein

**5. ከዚህ በፊት እርስዎ[1] ኮሮና ቫይረስ (SARS-CoV-2) መያዝዎ በአስተማማኝ ሁኔታ ተረጋግጧል?**
***(በ SARS-CoV-2 ከተያዙ በኋላ ክትባቱ ከዳኑ ወይም ከተመረመሩ ከ 6 ወር ባልበለጠ ጊዜ ውስጥ ይመከራል።)***
0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ መቼ?

*(በ SARS-CoV-2 ኢንፌክሽን ከተከተለ፣ ምርመራ ከተደረገ እስከ 3 ወራት ድረስ ክትባት ይመከራል።)*

**5. Wurde bei Ihnen[1] in der Vergangenheit eine Infektion mit dem Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen?** 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

*(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 3 Monate nach Diagnosestellung durchzuführen.)*

**6. እርስዎ[1] ስር የሰደዱ በሽታዎች አለብዎት ወይም በመከላከል አቅም ማነስ ይሰቃያሉ[1] (ለምሳሌ በኬሞቴራፒ፣ በክትባት መከላከያ ወይም በሌሎች መድኃኒቶች ምክንያት)?** 0 አዎ 0 አይ

**6. Haben Sie[1] chronische Erkrankungen oder leiden Sie[1] an einer Immunschwäche** (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)**?** 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

**7. በደም መርጋት ችግር ይሰቃያሉ[1] ወይም ደም ማቅጠኛ መድኃኒትን ይወስዳሉ፣ ወይም ከዚህ ቀደም በ immune thrombocytopaenia (የደም ፕሌትሌት ብዛት መቀነስ) ተሰቃይተዋል?** 0 አዎ 0 አይ

**7. Leiden Sie[1] an einer Blutgerinnungsstörung, nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten?** 0 ja 0 nein

**8. የሚታወቁ አለርጂዎች አሉዎት[1]?** 0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ የትኛው?

**8. Ist bei Ihnen[1] eine Allergie bekannt?** 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

**9. ከዚህ በፊት የተለየ ክትባት ተከትሎ የአለርጂ ምልክቶች፣ ከፍተኛ ትኩሳት፣ ራስን መሳት ወይም ሌሎች ያልተለመዱ ምላሾች አጋጥሞት[1] ያውቃሉ?** 0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ በየትኛው?

**9. Traten bei Ihnen[1] nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?** 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

**10. አሁን እርጉዝ ኖዎት?** 0 አዎ 0 አይ

(ከሁለተኛው ሶስት የእርግዝና ወራት በኋላ፣ በ *Comirnaty®* ክትባት መከተብ ይመከራል፣ ነገር ግን እዚህ ከተጠቀሰው በቬክተር ክትባት አይደለም)

[1] ይህ በሕጋዊ ተወካይ በኩል ሊመለስ ይችላል።

**10. Sind Sie[1] schwanger?** 0 ja 0 nein

*(Eine Impfung mit dem Impfstoff Comirnaty® wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel, nicht jedoch mit dem hier besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)*

[1] Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

# በ COVID-19 (ኮሮና ቫይረስ ህመም 2019) ላይ የመከላከያ ክትባት ፈቃድ የመስጠት እወጃ– የመጀመሪያ ደረጃ ክትባትና የማጎልበቻ ክትባቶች) - በቬክተር ክትባት (Janssen® COVID-19 ክትባት ከ Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

ክትባቱ የሚሰጠው ሰው ስም (የአያት ስም፣ የመጀመሪያ ስም)

የትውልድ ቀን:
አድራሻ:

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:
Anschrift:

የመረጃ መዝገቡን ይዘት ተረድቻለው እናም ክትባቱን ከሚሰጠኝ ሐኪም ጋር ዝርዝር ውይይት የማድረግ እድልም አግኝቻለሁ።

- o ምንም ተጨማሪ ጥያቄዎች የሌለኝና የሕክምና ማብራሪያ ውይይቱን በግልጽ ተረድቼዋለሁ።
- o በ COVID-19 ላይ በ mRNA ክትባት መሰረት ለተመከረው ክትባት እስማማለሁ።
- o ክትባቱን አልቀበልም።

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- o Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- o Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- o Ich lehne die Impfung ab.

ማብራሪያዎች:

_____

ቦታ፣ ቀን:

_____ _____

የባለሙያ ፊርማ

ክትባቱን የሚከተበው ሰው ፊርማ

ክትባቱን የሚሰጠው ሰው ፈቃድን የመስጠት ብቃት ከሌለው ከሆነ፡
*በተጨማሪም ሞግዚት ላላቸው ሰዎች፡ የሞግዚትነት ፈቃድ ያለው ማንኛውም ሰው ይህን እንዲያቀርብ ፈቃዴን ሰጥቻለሁ፡፡*

_____

ስምምነት ለመስጠት መብት ያለው ሰው ፊርማ
(ሞግዚት፣ ሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት)

ክትባት የሚሰጠው ሰው ፈቃድን ለመስጠት ብቁ ካልሆነ እባክዎን ስምምነትን ለመስጠት መብት ያለው ሰው ስም እና የእውቂያ ዝርዝሮችን (ሞግዚት፣ የሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት) ያቅርቡ፡

የአያት ስም፣ የመጀመሪያ ስም፡
ስልክ ቁጥር፡ ኢሜል፡

Anmerkungen:

_____
Ort, Datum

_____ _____
Unterschrift der zu impfenden Person Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:
Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

_____
Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer) angeben:

Name, Vorname:
Telefonnr.: E-Mail:

ይህ የህክምና ታሪክና የስምምነት ቅጽ በበርሊን ሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር Deutsches Grünes Kreuz e.V.፣ Marburg የተዘጋጀ ሲሆን የቅጂው መብትም የተጠበቀ ነው። ሊባዛና ሊተላለፍ የሚችለው ለንግድ ነክ ባልሆኑ አላማዎች ብቻ ነው። ማንኛውም አርትዖት ወይም ማሻሻያ የተከለከለ ነው።

አሳታሚ፡ Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
ከበርሊን ሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር
እትም 001 ቅጅ 010 (ከየካቲት 14/2022 ጀምሮ)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
Ausgabe 001 Version 010 (Stand 14. Februar 2022)